

## tarifs

### PLEIN TARIF

CHF 35.-

CHF 5.- → Fête populaire

### TARIF AVS / AI

CHF 30.-

### TARIF UNIQUE ÉTUDIANT

CHF 25.-

### ABONNEMENT DÉCOUVERTE

CHF 150.- → 7 concerts

GRATUIT POUR LES  
MOINS DE 18 ANS

### ENTRÉE LIBRE

→ 25/08

## billetterie

### POINTS DE VENTE

#### MOUTIER

\* Jura Bernois Tourisme  
Av. de la Gare 9

\* Librairie Point Virgule  
Rue Centrale 68

#### COURT

\* Mini Marché  
Rue Centrale 15

#### BÉVILARD

\* Droguerie de l'Orval  
Rue Principale 16

#### RECONVILIER

\* Boillat Intérieur SA  
Grand-Rue 21

### TAVANNES

\* Librairie du Pierre-Pertuis  
Route du Pierre-Pertuis 15

### BIENNE

\* Service-Clients LOEB  
Rue de Nidau 50

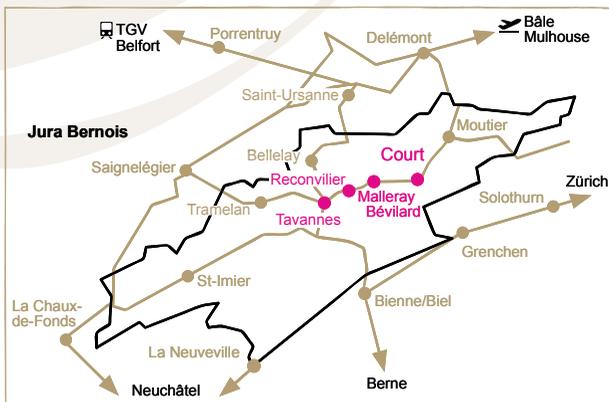
### INTERNET

[https://www.yesgolive.com/  
estivales-musicales-court](https://www.yesgolive.com/estivales-musicales-court)

Paiement sécurisé par carte bancaire

### À L'ENTRÉE DES CONCERTS

Billetterie ouverte 45 minutes avant  
le concert



contact@estivales-musicales.com  
[www.estivales-musicales.com](http://www.estivales-musicales.com)  
079 884 16 99

SWISSLOS

Culture  
Canton de Berne



YAMAHA



C J B  
CONSEIL DU JURA BERNOIS

# estivales musicales 2016

FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE  
court/vallée de tavannes



25.08 > 11.09

PASCAL AMOYEL / RICHARD GALLIANO / MARIA BAYO  
ENSEMBLE IN & OUT / SYLVIA BERGÉ / THIERRY RAVASSARD  
BAPTISTE GERMER / LES JOHNSTONE / OLIVIER BALAZUC  
PRISCILLE REYNAUD / ROGER GERMER  
DANA CIOCARLIE / CHRISTIANE BAUME-SANGLARD  
CONCERTS — FÊTE POPULAIRE — THÉÂTRE MUSICAL — LECTURE

## édito

Les **estivales musicales** vous accueillent pour cette **11<sup>e</sup> édition** et vous proposent un **voyage sur le continent américain** pour quelques escales qui vous conduiront **de la Route 66 jusqu'à Buenos Aires**.

**Vieux rock** et **tango** interrogeront les méandres de l'âme humaine, tandis que le **jazz** résonnera sous les doigts de l'accordéoniste **Richard Galliano** pour une carte blanche en hommage à **Astor Piazzolla**.

Le **théâtre musical**, la **musique de chambre**, la **musique populaire** seront également au programme.

Nous espérons vous offrir, dans le cadre de cette belle **Vallée de Tavannes** un festival à la hauteur de vos exigences, haut en couleur et **pour toute la famille**.

Il se terminera en apothéose avec un concert lyrique de musique sud-américaine en compagnie de **l'ensemble In & Out** et de la grande soprano espagnole **Maria Bayo** !

## calendrier

ENTRÉE LIBRE

JEU  
25  
AOÛT

⌚ 20h 📍 Librairie du Pierre-Pertuis à Tavannes  
**UNE HEURE AVEC... UNE COMÉDIENNE**  
LECTURE — **SYLVIA BERGÉ**

⌚ À partir de 19h 📍 Ferme des Rompeux à Court

**FÊTE POPULAIRE**  
**SCÈNE OUVERTE / BUFFET / TOMBOLA**  
MUSICIENS RÉGIONAUX

VEN  
26  
AOÛT

⌚ 20h 📍 Temple de Court

**LE PIANISTE AUX 50 DOIGTS**  
THÉÂTRE MUSICAL — **PASCAL AMOYEL**

SAM  
27  
AOÛT

⌚ 18h 📍 Temple de Court

**LES FAMEUSES HISTOIRES...**  
MUSICODRAMES — **SYLVIA BERGÉ /**  
**PRISCILLE REYNAUD / THIERRY RAVASSARD**

DIM  
28  
AOÛT

VEN  
2  
SEPT

⌚ 20h 📍 Église de Chaidon

**LA ROUTE 66 — JOUTE MUSICALE**  
**LES JOHNSTONE / OLIVIER BALAZUC /**  
**BAPTISTE GERMSER / THIERRY RAVASSARD**

SAM  
3  
SEPT

⌚ 18h 📍 Temple de Court

**JAZZ RÉCITAL — RICHARD GALLIANO**  
HOMMAGE À **ASTOR PIAZZOLLA**

DIM  
4  
SEPT

VEN  
9  
SEPT

⌚ 20h 📍 Temple de Bévillard

**OSTINATO — THÉÂTRE MUSICAL**  
**ROGER GERMSER**

⌚ 20h 📍 Temple de Court

**TRANSCRIPTIONS VICE-VERSA**  
**PIANO À QUATRE MAINS**  
**DUO CIOCARLIE / BAUME-SANGLARD**

SAM  
10  
SEPT

DIM  
11  
SEPT

⌚ 18h 📍 Temple de Court

**LATINO ! — RÉCITAL LYRIQUE**  
**MARIA BAYO / ENSEMBLE IN & OUT**



Jeu 25/08/16 \* 20h

LIBRAIRIE DU PIERRE-PERTUIS À TAVANNES

Ven 26/08/16 \* à partir de 19h

FERME DES ROMPEUX À COURT

lecture

une heure avec...

une comédienne

## SYLVIA BERGÉ

Lecture poétique. Une autre approche de la musique... celle des mots. Danièle Brügger, libraire passionnée à Tavannes, accueille à nouveau et pour notre plus grand plaisir la talentueuse comédienne Sylvia Bergé, sociétaire de la Comédie-Française, pour la lecture d'un grand texte.

Artiste accomplie, Sylvia Bergé dit, joue, chante et met en scène. Elle est aussi à l'aise dans le répertoire classique que contemporain qu'elle interprète avec une grande sensibilité en passant de la scène à l'écran, de la poésie au cabaret, de la tragédie à la comédie avec une présence éblouissante.



En mars dernier elle incarnait pas moins de six rôles (masculins et féminins) dans la célèbre comédie d'Edmond Rostand *Cyrano de Bergerac* mis en scène par Denis Podalydès dans la mythique salle Richelieu.

Pour l'anecdote, Sylvia Bergé est la fille du merveilleux comédien Georges Descrières, qui incarna avec panache et pour notre bonheur, le célèbre Arsène Lupin !

Programme surprise...

Sylvia Bergé, comédienne (Sociétaire de la Comédie-Française)

Programme : voir site internet  
Inscriptions auprès de la librairie :  
Route de Pierre-Pertuis 15, Tavannes \* 032 481 51 40

ENTRÉE LIBRE

scène ouverte  
tombola  
buffet

fête populaire

## MUSICIENS RÉGIONAUX

C'est dans le cadre chaleureux de la ferme des Rompeux à Court que sera donnée la traditionnelle fête populaire qui rassemble chaque année riverains, mélomanes et voyageurs pour une soirée haute en couleurs animée par quelques groupes de musiques populaires de la région.

Petits et grands, seuls ou en famille, tous s'y retrouvent autour d'un buffet frugal concocté avec passion auquel viennent s'ajouter les fameuses grillades « maison » si appréciées.

Un rendez-vous à ne pas manquer puisque cette soirée marque l'ouverture officielle du festival.



Quintette de cuivres Les Syncop's, Oergeli-trio Rufener-Tschan, Guitare blues (Blim), Rock Tradition, le Jodleur-Club Tramelan et bien d'autres...

théâtre musical

musicodrames

## le pianiste aux 50 doigts

**PASCAL AMOYEL**

Dans ce vibrant hommage au célèbre pianiste György Cziffra, Pascal Amoyel conte, avec tendresse et poésie, l'enfant tzigane des bidonvilles de Budapest, le soldat perdu sauvé par la musique, le condamné aux travaux forcés, le musicien des cabarets sordides, qui deviendra l'un des plus grands pianistes du XX<sup>e</sup> siècle et dont les concerts feront délirer les foules... et surtout l'homme qui lui transmet sa passion et grâce auquel il devient le pianiste que l'on admire. La vie de György Cziffra est un roman, une épopée bouleversante et trépidante.



*« En adaptant son incroyable et bouleversante histoire, je souhaite marcher sur les pas de ce pianiste hors norme qui reste l'une des figures les plus nobles de l'histoire de la musique. Récits et musique s'imbriqueront comme pour illustrer la vie et l'œuvre qui sont indissociables. »*  
[ Pascal Amoyel ]

*Le pianiste aux 50 doigts* n'est ni une pièce de théâtre ni un concert mais les deux à la fois.

Franz Liszt / Robert Schumann / Alexandre Scriabine / Aram Katchatourian / Olivier Greif / Georges Gershwin / Duke Ellington / Frédéric Chopin / Pascal Amoyel

**Pascal Amoyel**, piano  
**Christian Fromont**, mise en scène

## les fameuses histoires de Sylvia Bergé...

**SYLVIA BERGÉ / PRISCILLE REYNAUD  
THIERRY RAVASSARD**

Hous retrouvons pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, la comédienne Sylvia Bergé de la Comédie-Française qui, pour ce troisième volet consacré au mélodrame musical, nous propose en compagnie de son complice, le pianiste Thierry Ravassard, un programme de musique française autour des années de la Belle Époque. Dans un univers tendre et poétique, la voix de la comédienne, soutenue avec délicatesse par un contrepoint narratif du piano, tisse de multiples histoires, en vers ou en prose et nous ouvre les portes de ce



magnifique répertoire français du mélodrame et de l'adaptation musicale.

Ce programme, propice à la rêverie, digne d'une soirée très parisienne chez Sarah Bernhardt, est l'occasion pour chacun d'entre nous de se laisser porter par une ou l'autre de ces histoires touchantes, romantiques et parfois drôles, en compagnie d'une des plus grandes comédiennes actuelles.

Nous ferons salon, le temps d'une soirée, bercés par cette univers si cher à Baudelaire où les sons et les parfums tournent dans l'air du soir... Un moment joyeux d'intimité et de poésie...

Francis Thomé / Mel Bonis / Arthur Bergh / Frédéric Chopin / Jacques Du Sautoy — Alfred de Musset / André Theuriet / Edgar Allan Poe (trad. Stéphane Mallarmé)

**Sylvia Bergé**, comédienne  
**Priscille Reynaud**, violon  
**Thierry Ravassard**, piano

collection  
discographique

les  
imaginaires

Les estivales musicales font leur entrée chez le label discographique VDE Gallo à Lausanne en créant la collection les imaginaires.

La sortie du 1<sup>er</sup> CD de cette collection est prévue pour l'automne 2016. Vous découvrirez un programme de musicodrames composés par Erik Satie, Alphonse Stallaert et François-Hugues Leclair.



Une production des estivales musicales où se retrouveront la comédienne Dominique Michel et le pianiste Thierry Ravassard.



Pour réserver ce CD au tarif promotionnel de souscription, merci de nous contacter :  
lesimaginaires@estivales-musicales.com

joute musicale

## la route 66

### LES JOHNSTONE / BAPTISTE GERMESER OLIVIER BALAZUC / THIERRY RAVASSARD

Le concert à l'église de Chaidon est toujours un moment privilégié où musique populaire et musique savante s'interrogent mutuellement pour le plus grand bonheur des auditeurs.



Quoi de plus évocateur que cette Route 66 qui a inspiré un nombre incalculable de poètes et de cinéastes et où résonnent encore à nos oreilles quelques unes de ces vieilles rengaines américaines qui ont bercé



notre  
imaginaire...

C'est en compagnie du groupe bien connu Les Johnstone que nous partirons dans des rock endiablés sous la baguette en chantée du maître de cérémonie le comédien Olivier Balazuc. Nous chanterons, la larme à l'œil, un de ces vieux Country nostalgique et amoureux, comme un souvenir d'une fragrance élégante et discrète d'un vieux Whisky...

Répertoire de Rock Folk Country – Arrangements de Baptiste GERMESER –  
Choix de textes d'Olivier Balazuc

Les Johnstone :

[ Jean-Pierre Straub, *guitare*  
Jean-Pierre Soltermann (Blim), *guitare*  
Christophe (Uncle Chris) Huguenin, *batterie* ]

Baptiste GERMESER, *guitare basse*  
Thierry RAVASSARD, *claviers*  
Olivier BALAZUC, *comédien*

## jazz récital

### hommage

### à Astor Piazzola

## RICHARD GALLIANO

Bercé par diverses influences musicales, virtuose de l'accordéon, cet artiste aux multiples facettes évolue pourtant au plus près de l'exigence musicale dans le cadre d'une poésie qui lui est toute personnelle.

Ses improvisations empreintes d'une grande sensibilité séduisent à travers le monde et font de lui un des musiciens les plus admirés de sa génération.



Pour la première fois invité aux **estivales musicales**, il rendra un hommage savoureux et plein de tendresse au célèbre compositeur argentin **Astor Piazzola**, avec lequel il tissa pendant plus de trente ans des liens d'amitié profonde.

*Astor Piazzola / Richard Galliano...*

**Richard Galliano**, accordéon

## théâtre musical

### ostinato

### ou le désert des virtuoses

## ROGER GERMSER

Fort du succès remporté l'année dernière avec son spectacle **Mozartement Votre** nous retrouvons cette année l'acteur-musicien Roger Germser pour un One Man Show autour d'une pièce de théâtre écrite sur mesure pour l'artiste.

C'est l'histoire d'un violoniste que n'a jamais trouvé les clés de la réussite et qui, soudain un jour, voit les portes du succès s'ouvrir...



Formidable introspection dans le monde parfois sauvage de la musique classique où la lucidité n'exclut pas l'humour et la poésie, Roger Germser déploie ici toute la magie de son talent. A consommer sans modération...

*Pyotr Ilyich Tchaïkovsky / Johan Sibelius / Fritz Kreisler / Jean Martinon*

**Roger Germser**, violon, jeu et mise en scène  
Texte de Michel Fustier

Sam 10/09/16 \* 20h

TEMPLE DE COURT

piano à quatre mains

transcriptions vice-versa

## DANA CIOCARLIE / CHRISTIANE BAUME-SANGLARD

Dans le cadre d'un échange initié avec le festival piano à St-Ursanne nous avons le plaisir d'accueillir deux musiciennes de grand talent pour un récital de piano à quatre mains.

Ce concert de musique de chambre au programme cosmopolite nous permettra de découvrir quelques unes des plus grandes pages de la littérature pianistique.

Nos deux complices qui depuis plusieurs années forment ce magnifique duo proposeront le temps d'une soirée un programme



musical éclectique, teinté de romantisme où virtuosité et élégance magnifient la musique.

Pour tous les amoureux du piano...

Johann-Sebastian Bach—György Kurtág : Trois Chorals /  
Max Bruch : Danses suédoises op.63 / Maurice Ravel : Ma mère L'Oye —  
Rapsodie espagnole / Edvard Grieg : Danses norvégiennes op. 35 /  
John Carmichael : Latin American Suite (extraits)

Dana Ciocarlie, piano  
Christiane Baume-Sanglard, piano

le p'tit théâtre  
des estivales musicales

Nous avons le plaisir de vous annoncer le lancement du projet d'un p'tit théâtre itinérant pour les estivales musicales. Une famille mongole nous construit une yourte traditionnelle qui sera principalement destinée aux spectacles pour le jeune public. ➔ à suivre...



focus  
un festival que nous aimons...

Haut lieu de la musique classique et du piano, nous attirons votre attention sur la magnifique programmation 2016 du festival Piano à Saint-Ursanne.



Dim 11/09/16 \* 18h  
TEMPLE DE COURT

## Lyrique

**Latino !**

*voyage en Amérique du sud*

**MARIA BAYO /  
ENSEMBLE IN & OUT**



C'est en compagnie de l'ensemble In & Out que la soprano espagnole Maria Bayo clôturera l'édition 2016 du festival.

Cette grande dame de l'opéra, qui a chanté sous la direction des plus grands chefs et qui s'est produite sur les plus prestigieuses scènes du monde, de la Scala de Milan au New York Metropolitan Opera, nous proposera le temps d'une soirée lyrique un voyage en Amérique du Sud.

Autour de quelques-uns des compositeurs les plus marquants de ce continent nous découvrirons une musique expressive et forte qui prend au tripes.

Dans l'esprit de la poésie de **Borges**, ces mélodies nous parleront d'amour, d'histoires populaires, de révoltes, de **tangos**, de meurtre, de misère et d'espérance...

Un moment fort du festival en compagnie d'une des plus grandes chanteuses lyriques actuelles.

*Astor Piazzolla / Francisco Braga / Heitor Villa-Lobos /  
Carlos Guastavino / Yves Prin  
(arrangements et transcriptions Yves Prin)*

**Maria Bayo, soprano**

**Ensemble In & Out :**

**Mélanie Brégant, accordéon, bandonéon**

**Anne Gabrielle Lia-Aragnouet, violoncelle**

**Thomas Zimmermann, clarinettes**

**Thierry Ravassard, piano, direction**

 **TEATRO REAL**

→ CETTE PRODUCTION DES ESTIVALES MUSICALES SERA REPRISE  
AU TEATRO REAL DE MADRID LE 25 AVRIL 2017.